

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	czy nie podobnie jak uczyniłem Samarii i jej bożkom,* tak uczynię Jerozolimie i jej bóstwom?**)1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak więc uczyniłem Samarii i jej bożkom, tak uczynię Jerozolimie wraz z jej bóstwami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż nie uczynię z Jerozolimą i jej bożkami tak, jak uczyniłem z Samarią i jej bożkami?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali Jeruzalemowi i bałwanom jego tak nie uczynię, jakom uczynił Samaryi i bałwanom jej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali jakom uczynił Samaryję i bałwanom jej, nie także uczynię Jeruzalem i bałwanom jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jak uczyniłam Samarii i jej bożkom, czyż nie tak samo uczynię Jerozolimie i jej posągom?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak uczyniłem Samarii i jej bałwanom, tak uczynię Jeruzalemowi i jego bałwanom,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie mogę tak uczynić Jerozolimie i jej posągom, jak uczyniłam Samarii i jej bożkom?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i jak postąpiłam z Samarią i jej bóstwami, tak uczynię z Jerozolimą i jej posągami”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i jak postąpiłem z Samarią i jej bożyszczami, czyż nie tak postąpię z Jerozolimą i jej posągami?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так як я зробив Самарії і її бовванам, так зроблю і Єрусалимові і його божищам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyżbym nie mógł uczynić Jeruszałaimowi i jego bożyszczom – jak uczyniłem Szomronowi i jego bałwanom?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	czyż nie będzie tak, że jak uczynię Samarii i jej nic niewartym bogom, tak też uczynię Jerozolimie i jej bożkom?’

1) Proroctwo wygłoszono więc po 722 r. p. Chr.

2) <x>120 18:19-25</x>; <x>120 19:10-13</x>; <x>290 36:13-20</x>; <x>290 37:8-13</x>